



# الانتقال إلى المدارس الثانوية

## STARTING HIGH SCHOOL

### رسالة إلى الأهل وتلاميذ صف السنة السادسة

#### A MESSAGE TO PARENTS AND YEAR 6 STUDENTS

إن الانتقال من المدرسة الابتدائية إلى المدرسة الثانوية يعتبر مرحلة مهمة للتلاميذ وأهاليهم على السواء. وللأسف يعتبر هذا الانتقال مناسبة يتوقفون عندها للتفكير بعدد من الخيارات، في حين يعتبره الجميع بداية جديدة.

إن العديد من العائلات في مختلف أنحاء نيو ساوث ويلز لا يجدون مشكلة في اتخاذ قرار بشأن المدرسة التي يختارونها، وذلك لرضاهم عن مستوى التعليم الابتدائي الذي تلقاه أولادهم، ولتقنتهم بأن الثانوية الحكومية المختلطة الشاملة (أي التي تشمل مختلف المستويات) في منطقتهم هي أفضل خيار لولدهم.

وأحياناً أخرى قد يشاء الأهل التفكير بمدرسة غير المدرسة الثانوية المحلية؛ لذلك توجد في بعض أنحاء الولاية أمام التلاميذ فرص اختيار مدرسة من بين عدد من المدارس التي لدى بعضها برامج متخصصة. ومهما يكن فإن المدرسة المناسبة لولدكما هي المدرسة التي باعتقاد العائلة أنها الأفضل له من حيث مطابقتها لاهتماماته وحاجاته وتطلعاته؛ لكن الدخول إلى بعض تلك المدارس لا يتم تلقائياً، إما لوجود شروط دخول خاصة بهذه المدارس أو لأن عدد المقاعد الدراسية محدود لارتباطه بآماكن الإقامة الداخلية المتوفرة.

لقد جرى تحرير هذه الرسالة لمساعدة عائلتكما في اختيار التعليم الثانوي المناسب لولدكما؛ علماً أن المساعدة في اتخاذ قرار بهذا الشأن متوفرة أيضاً من جهات أخرى، منها مدير مدرسة ولدكم الابتدائية، فهو مربٍ متخصص يعرف ولدكما جيداً وباستطاعته توفير نصيحة جيدة لكما. كذلك فإن مدراء الثانويات الحكومية التي تفكرون بها هم أيضاً موجودون دائماً لإسداء النصيحة والإرشاد لكما وإعطائكما معلومات حول مدارسهم بما في ذلك نسخة عن التقرير السنوي للمدرسة. وهناك أيضاً "مناظر (أي مسؤول) المنطقة" (district superintendent) وموظفي مكتب المنطقة الذين على استعداد للمساعدة.

أتمنى لكما ولولدكما انتقالاً زاخراً بالنجاح والمتعة إلى المرحلة الثانوية.

*Alan Laughlin*

(Dr) Alan Laughlin

د. ألن لفلن

نائب المدير العام

(قسم المدارس)

### أهلاً بكم في مرحلة التعليم الثانوي

#### WELCOME TO SECONDARY EDUCATION

تختلف الثانويات عن المدارس الابتدائية في عدة نواح، وهي:

- الطريقة المصممة بها الصفوف
- عدد المواد الدراسية المتوفرة
- حجم المدرسة
- التوقعات المنتظرة من التلاميذ
- التوقعات المنتظرة بالنسبة إلى تحمل التلاميذ مستوى أعلى من المسؤولية الشخصية.

هذا وتقدم جميع الثانويات مجموعة كبيرة من المواد الدراسية تلبيةً لاحتياجات التلاميذ واهتماماتهم واستيفاءً لشروط "مجلس الدراسات" المتعلقة بتحصيل الشهادة المدرسية (School Certificate) والشهادة الثانوية العليا (Higher School Certificate). كذلك فإن العديد من الثانويات لديها مقررات دراسية مرتبطة بكليات تاييف المهنية.

ولدى التفكير باختيار مدرسة ثانوية هناك العديد من الأمور التي يجب أخذها بالاعتبار، أهمها:

- مواهب ولدكما واهتماماته ودرجة نضجه
- المنهاج الدراسي
- سمعة المدرسة التعليمية و"جوها"
- توفر المواصلات
- جدول مواعيد الباصات أو القطارات والمدة التي يستغرقها السفر من المدرسة وإليها
- قدرة ولدكما على إنشاء صداقات
- المواد الدراسية البديلة المتوفرة
- البرامج والمرافق الخاصة بالمدرسة
- النشاطات الرياضية وتمضية عطلة نهاية الأسبوع مع الأصدقاء
- التعليم المختلط أو غير المختلط

## كيفية التقديم بطلب

### HOW TO APPLY

كونكما والدي تلميذ في صف السنة السادسة أو مقدمي الرعاية له فإنكما ستلتقيان في الفصل المدرسي الثاني (term two) استمارة طلب تسجيل في المدارس الثانوية تسمى (High School Enrolment Application Form) من مدرسة ولدكما الابتدائية التي يتابع بها دروسه حالياً. سوف تجدان في هذه الاستمارة اسم الثانوية المحلية في منطقتكم. إذا كانت هذه الثانوية هي المدرسة التي تودان إرسال ولدكما إليها، فما عليكما إلا تعبئة المعلومات الشخصية المتعلقة بولدكما وتوقيع الاستمارة وإرجاعها إلى مدرسة ولدكما الابتدائية قبل انقضاء الموعد المحدد في حزيران/يونيو. وللعلم فإنه يحق لجميع التلاميذ بمقعد في الثانوية المحلية التي تقع في منطقة سكنهم. وأحياناً يقوم بعض مدراء المدارس بالتدقيق في العنوان المذكور في الطلب.

وضمن الاستمارة يمكن أيضاً التقديم بطلب مقعد دراسي لولدكما في ثانوية غير محلية. وبإمكانكما تسمية ما يصل إلى ثلاث ثانويات غير محلية حسب الأفضلية. وتوجد مساحة خالية على الاستمارة مخصصة كي تذكر الأسباب التي من أجلها اخترتما هذه المدارس. بعد ذلك قد يصار عرض بعض المقاعد الدراسية في الثانويات غير المحلية.

بعد تقديم الطلب تلتقيان إشعاراً بالمدرسة التي قبلت تسجيل ولدكما بها عند استلامكما رسالة "إذن بالتسجيل" (Authority to Enrol) من الثانوية. إذا لم تلتقيا عرضاً بمقعد دراسي في الثانوية غير المحلية فسوف يعطى ولدكما مقعداً في الثانوية المحلية. علماً أنه سوف تُذكر لكما الأسباب لعدم عرض مقعد دراسي في الثانوية غير المحلية، وأنه بإمكانكما تقديم طلب استئناف (إعادة نظر) مباشرة إلى الثانوية إذا رغبتما بذلك ومن ثم إلى مكتب المنطقة (district office) إذا لزم الأمر.

## الثانويات الشاملة المحلية

### LOCAL COMPREHENSIVE HIGH SCHOOLS

إن أساس التعليم الثانوي الحكومي في نيو ساوث ويلز هو الثانوية الشاملة المحلية.

تقدم الثانويات الشاملة لولدكما فرصة الدراسة الثانوية في جو يعكس إلى حد كبير صورة المجتمع الذي تتواجد فيه المدرسة. وهذه المدارس تقدم نوعية تعليم جيدة للتلاميذ على مختلف مستويات قدراتهم، بما في ذلك برامج تناسب الموهوبين والبارعين وبرامج للتلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة. وتشمل الثانويات الشاملة الثانويات المختلطة والثانويات غير المختلطة.

ويشار إلى أن معظم الثانويات لديها منطقة محلية محددة يتم تسجيل التلاميذ منها. وهذا يعني أنه من حق التلاميذ الذين يقطنون في نطاق تلك المنطقة أن يسجلوا في الثانوية الحكومية.

## الثانويات غير المختلطة

### SINGLE-SEX HIGH SCHOOLS

معظم الثانويات غير المختلطة لديها منطقة محلية معينة يتم تسجيل التلاميذ منها. بإمكان التلاميذ الذين يسكنون ضمن تلك المنطقة التسجيل فيها، خاصة إذا كانوا سوف يتسجلون في بدء السنة الدراسية. أما التلاميذ الذين يسكنون خارج تلك المنطقة فبإمكانهم التسجيل إذا كان هناك مقعداً متوفراً لهم وكانت المواد الدراسية التي يريدها ولدكما متوفرة هناك.

## الثانويات المتخصصة SPECIALIST HIGH SCHOOLS

بعض الثانويات لديها توجه تعليمي خاص، أحياناً لناحية منهاجها الدراسي وأحياناً أخرى لناحية نوعية التلاميذ الذين يُقبلون فيها. ويتوقف التسجيل في الثانويات المتخصصة بالتعليم التقني وتعليم اللغات والرياضة البدنية وفنون التمثيل والموسيقى والرقص على استيفاء التلاميذ شروط خاصة للتسجيل.

## التسجيل في الثانويات الانتقائية على أساس المقدرة الأكاديمية ACADEMICALLY SELECTIVE HIGH SCHOOL ENROLMENT

بإمكان الوالدين تقديم طلب لتسجيل ولدهما في صف السنة السابعة في الثانويات الانتقائية على أساس المقدرة الأكاديمية أو في الثانويات الزراعية الانتقائية على أساس المقدرة الأكاديمية. يخضع مقدّمو الطلبات لامتحانات خاصة بالثانويات الانتقائية على أساس المقدرة الأكاديمية التي تجرى في حزيران/يونيو من كل عام.

## الانتقال إلى الثانويات للتلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة TRANSITION TO HIGH SCHOOL FOR STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS

يتطلب انتقال التلاميذ الذين لديهم إعاقات أو صعوبات في التعلّم من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الثانوية تخطيطاً دقيقاً وتبادلاً لمعلومات وتعاوناً وثيقاً بين المدارس والأهل.

أما الخيارات المتوفرة للدراسة في المرحلة الثانوية لهؤلاء التلاميذ فهي:

- صفوف عادية في مدارس عادية
- صفوف دعم في مدارس عادية
- مدارس خاصة

علماً أن هناك شروطاً خاصة للتسجيل في صفوف الدعم في المدارس العادية وللتسجيل في المدارس الخاصة.

ويمكن الحصول على الدعم من خلال المدرسة أو من خلال المستشار التربوي الخاص في المكتب الإقليمي (district office).

## الدعم الذي يتلقاه التلاميذ في الثانويات SUPPORT FOR STUDENTS AT HIGH SCHOOL

أن مصلحة الطلاب هي أولوية لدى كل ثانوية؛ من هنا فإنّه لدى جميع الثانويات نظام دعم معيّن يلعب من خلاله مدرسون معيّنون أدواراً مختلفة، كأن يأخذ المعلم مسؤولية مستشار الطلاب أو مسؤولية صف سنة معيّن. ويساعد هؤلاء المعلمين في أداء أدوارهم هذه معلمون متخصصون ومستشارو مدارس وموظفون إداريون من المدرسة مثل نائب المدير أو منسق مصالح الطلاب أو رئيس المعلمين.

وحيث أنه من الضروري أن يشعر كل تلميذ بالأمان والدعم في المدرسة وأن يكتسب قدر الإمكان من الفترة التي يمضيها في المدرسة، فإنّ التعليم الفعّال لا بد وأن يرتكز على التعاون الوثيق بين الأهل والتلاميذ والمعلمين والموظفين.

## معلومات مفيدة أخرى OTHER USEFUL INFORMATION

### بطاقات الطلاب للمواصلات Travel passes

تتوفر استمارات الطلبات للقطارات والباصات والـ"فيري" من ثانوية ولدكما عند حلول الفصل الرابع (term four). تتوزع هذه الاستمارات عادةً في الحصّة التوجيهية ويجب إرجاعها إلى الثانوية قبل نهاية السنة الدراسية لضمان تلقي البطاقات قبل بداية السنة الدراسية المقبلة. علماً أن دائرة المواصلات (Department of Transport) هي المسؤولة عن إدارة نظام نقل تلاميذ المدارس؛ فإذا كانت لديكم أية استفسارات يرجى الاتصال بدائرة المواصلات.

إذا وجدت ما أية صعوبة في فهم هذا المنشور أو كنتما ترغبان بمزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بخدمة الترجمة الهاتفية على الرقم 131 450 والطلب منهم الاتصال بمدير مدرسة ولدكما الابتدائية.